

Rev

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει
E ao anjo da igreja em Sardes escreve Estas-coisas diz
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας.
o que-tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#)
- Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
Conheço tuas as obras que nome tens que vives e morto és
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

E ao anjo da igreja que está em Sardo escreve: Isto diz o que tem os sete Espíritos de Deus, e as sete estrelas: Eu sei as tuas obras, que tens nome de que vives, e estás morto.

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον
Sê vigilante e fortalece as restantes-coisas as-quais estavam-para
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#)
- ἀποθανεῖν; οὐ γὰρ εὔρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ
morrer não pois encontrei tuas as obras completas diante-de o
[G0599](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#)
- Θεοῦ μου.
Deus meu
[G2316](#) [G1473](#)

Sê vigilante, e confirma o resto que estava para morrer; porque não achei as tuas obras perfeitas diante de Deus.

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ
Lembra portanto como recebeste e ouviste e guarda e
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#)
- μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ
arrepende-te Se portanto não vigiares, virei como ladrão e não
[G3340](#) [G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#)
- μὴ γνώσῃς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.
de-modo-algun saberás qual hora virei sobre ti
[G3361](#) [G1097](#) [G4169](#) [G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

Lembra-te pois do que tens recebido e ouvido, e guarda-o, e arrepende-te. E, se não velares, virei sobre ti como o ladrão, e não saberás a que hora sobre ti virei.

4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ
 Mas tens poucos nomes em Sardes os-quais não mancharam as
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#)
 ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί
 vestes deles e andarão comigo eu em brancas porque dignos
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#)
 εἰσιν.
 são
[G1510](#)

Mas também tens em Sardo algumas pessoas que não contaminaram seus vestidos, e comigo andarão em vestidos brancos; porquanto são dignos d'isso.

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ
 O que-vence assim será-vestido em vestes brancas e não
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#)
 μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ
 de-modo-algum apagarei o nome dele do o livro da vida e
[G3361](#) [G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#)
 ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρὸς μου, καὶ ἐνώπιον τῶν
 confessarei o nome dele diante-de o Pai meu e diante-de os
[G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#)
 ἀγγέλων αὐτοῦ.
 anjos dele
[G0032](#) [G0846](#)

O que vencer será vestido de vestidos brancos, e em maneira nenhuma riscarei o seu nome do livro da vida; e confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
 E ao anjo da em Filadélfia igreja escreve Estas-coisas diz
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
 ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων,
 o santo o verdadeiro o que-tem a chave de-Davi o que-abre
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0455](#)
 καὶ οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
 e ninguém fechará e que-fecha e ninguém abre
[G2532](#) [G3762](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

E ao anjo da igreja que está em Philadelphia escreve: Isto diz o que é sancto, o que é verdadeiro o que tem a chave de David; o que abre, e ninguém cerra; e cerra, e ninguém abre:

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοῦ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην,
 Conheço tuas as obras eis-que dei diante-de ti porta aberta
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#)

ἦν οὐδεις δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
 a-qual ninguém pode fechar ela porque pequena tens força e
[G3739](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#)

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
 guardaste minha a palavra e não negaste o nome meu
[G5083](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

| Eu sei as tuas obras: eis que diante de ti puz uma porta aberta, e ninguém a pode cerrar: porque tens pouca força, e guardaste a minha palavra, e não negaste o meu nome.

9 ἰδοῦ, διδώ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοῦς
 eis-que dou de a sinagoga de Satanás dos que-dizem a-si-mesmos
[G3708](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοῦς,
 judeus ser e não são mas mentem eis-que farei eles
[G2453](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G5574](#) [G3708](#) [G4160](#) [G0846](#)

ἵνα ἦξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνώσιν
 para-que venham e adorem diante-de os pés teus e conheçam
[G2443](#) [G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1097](#)

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
 que eu amei te
[G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G4771](#)

| Eis aqui dou, da synagoga de Satanás, dos que se dizem judeos, e não são, mas mentem: eis que eu farei que venham, e adorem prostrados a teus pés, e saibam que eu te amo

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω
 Porque guardaste a palavra da perseverança minha eu-também te guardarei
[G3754](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5281](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G5083](#)

ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
 da a hora da prova a que-está-para vir sobre o
[G1537](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)

οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
 mundo inteiro para-provar os que-habitam sobre a terra
[G3625](#) [G3650](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Porque guardaste a palavra da minha paciência, também eu te guardarei da hora da tentação que ha de vir sobre todo o mundo, para tentar os que habitam na terra.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεις λάβῃ τὸν στέφανόν
 Venho depressa Retém o-que tens para-que ninguém tome a coroa
[G2064](#) [G5035](#) [G2902](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3367](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4735](#)

σου.
 tua
[G4771](#)

| Eis que venho logo; guarda o que tens, para que ninguém tome a tua corôa.

- 12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
 O que-vence farei ele coluna no o templo de Deus meu e
[G3588](#) [G3528](#) [G4160](#) [G0846](#) [G4769](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ
 para-foira não de-modo-algum sairá mais e escreverei sobre ele o
[G1854](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G2089](#) [G2532](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς
 nome de Deus meu e o nome da cidade de Deus meu a
[G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#)
- καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
 nova Jerusalém a que-desce do o céu da-parte-de o
[G2537](#) [G2419](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#)
- Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
 Deus meu e o nome meu o novo
[G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

A quem vencer, eu o farei columna no templo do meu Deus, e d'elle nunca sairá; e escreverei sobre elle o nome do meu Deus, e o nome da cidade do meu Deus, o da nova Jerusalem, que desce do céu do meu Deus, e o meu novo nome.

- 13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espirito diz ás egrejas.

- 14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
 E ao anjo da igreja que está em Laodiceia igreja escreve Estas-coisas diz
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ
 o Amém a testemunha a fiel e o verdadeiro o princípio
[G3588](#) [G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G0746](#)
- τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ.
 da criação de Deus
[G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G2316](#)

E ao anjo da igreja que está em Laodicea escreve: Isto diz o Amen, a testemunha fiel e verdadeira, o principio da criação de Deus:

- 15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον
 Conheço tuas as obras que nem frio és nem quente Oxalá
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#)
- ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
 frio fosses ou quente
[G5593](#) [G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

Eu sei as tuas obras, que nem és frio nem quente: oxalá fôras frio ou quente!

- 16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός, οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε
 Assim porque morno és e nem quente nem frio estou-para te
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#)
- ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
 vomitar da a boca minha
[G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Assim, pois que és morno, e nem és frio nem quente, vomitar-te-hei da minha bocca.

- 17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρεῖαν
Porque dizes que Rico sou e enriqueci e de-nada necessidade
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#)
- ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἔλεινός,
tenho e não sabes que tu és o miserável e digno-de-pena
[G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#)
- καὶ πτωχός, καὶ τυφλός, καὶ γυμνός.
e pobre e cego e nu
[G2532](#) [G4434](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

Porque dizes: Rico sou, e estou enriquecido, e de nada tenho falta; e não sabes que és um desgraçado, e miserável, e pobre, e cego, e nú

- 18 συμβουλευῶ σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρός,
Aconselho te comprar de mim ouro refinado do fogo
[G4823](#) [G4771](#) [G0059](#) [G3844](#) [G1473](#) [G5553](#) [G4448](#) [G1537](#) [G4442](#)
- ἵνα πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ
para-que enriqueças e vestes brancas para-que te-vistas e não
[G2443](#) [G4147](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2443](#) [G4016](#) [G2532](#) [G3361](#)
- φανερωθῇ ἢ αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι
seja-manifesta a vergonha da nudez tua e colírio para-ungir
[G5319](#) [G3588](#) [G0152](#) [G3588](#) [G1132](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2854](#) [G1472](#)
- τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς.
os olhos teus para-que vejas
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0991](#)

Aconselho-te a que de mim compres ouro provado no fogo, para que te enriqueças; e vestidos brancos, para que te vistas, e não apareça a vergonha da tua nudez; e unge os teus olhos com collyrio, para que vejas;

- 19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
Eu a-quantos se amo repreendo e disciplino Sê-zeloso portanto e
[G1473](#) [G3745](#) [G1437](#) [G5368](#) [G1651](#) [G2532](#) [G3811](#) [G2206](#) [G3767](#) [G2532](#)
- μετανόησον.
arrepende-te
[G3340](#)

Eu repreendo e castigo a todos quantos amo: sê pois zeloso, e arrepende-te.

- 20 Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς
Eis-que estou à a porta e bato Se alguém ouvir a
[G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2925](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0191](#) [G3588](#)
- φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ
voz minha e abrir a porta e entrarei para ele e
[G5456](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)
- δειπνήσω μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.
cearei com ele e ele comigo eu
[G1172](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3326](#) [G1473](#)

Eis que estou á porta, e bato: se alguém ouvir a minha voz, e abrir a porta, entrarei em sua casa, e com elle cearei, e elle comigo.

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου,
 O que-vence darei a-ele sentar comigo eu no o trono meu
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2523](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1473](#)

ὡς καὶ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ
 como eu-também venci e sentei com o Pai meu no o
[G5613](#) [G2504](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2523](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

θρόνῳ αὐτοῦ.
 trono dele
[G2362](#) [G0846](#)

| Ao que vencer lhe concederei que se assente comigo no meu throno; assim como eu venci, e me assentei com meu Pae no seu throno.

22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.